



Piano triennale di prevenzione della corruzione e per la trasparenza di Areale Bolzano - ABZ S.p.A. - Anni 2023-2025

Dreijahresplan zur Korruptionsvorbeugung und Transparenz von Areal Bozen-ABZ AG - Jahre 2023-2025

### Premessa

Il piano per la prevenzione della corruzione e per la trasparenza costituisce, in attuazione della legge 6 novembre 2012 n. 190 e s.m.i., imprescindibile atto programmatico, in sintonia con le "Nuove linee guida per l'attuazione della normativa in materia di prevenzione della corruzione e trasparenza da parte delle società e degli enti di diritto privato controllati e partecipati dalle pubbliche amministrazioni e dagli enti pubblici economici" approvate con deliberazione ANAC n. 1134/2017.

Per l'annualità 2023 si procede ad una conferma dei contenuti del PTPCT 2022-2024, in quanto non sono intervenute modifiche all'assetto societario.

### La Società

La società AREALE Bolzano - ABZ S.p.A. è costituita su base paritetica dalla Provincia Autonoma di Bolzano e dal Comune di Bolzano con il fine del *"l'elaborazione di un piano di assetto complessivo dell'Areale ferroviario di Bolzano e la posa in essere delle successive fasi operative e progettuali necessarie per il recupero urbanistico e l'acquisizione, anche mediante permuta con realizzandi beni immobiliari, delle porzioni dell'areale ferroviario individuate come dismissibili da Rete Ferroviaria*

### Prämisse

Der Plan zur Korruptionsvorbeugung und Transparenz stellt in Umsetzung des Gesetzes Nr. 190 vom 6. November 2012 i.g.F. eine wesentliche Programmierungsmaßnahme dar, die im Einklang mit den mit ANAC-Beschluss Nr. 1134/2017 genehmigten "neuen Leitlinien für die Umsetzung der Bestimmungen im Bereich der Korruptionsvorbeugung und der Transparenz in Gesellschaften und in privatrechtlichen Körperschaften, an denen öffentliche Verwaltungen und gewinnorientierte öffentliche Körperschaften beteiligt sind" steht.

Für das Jahr 2023 werden die Inhalte des Planes 2022-2024 bestätigt, da keine Änderung an der Unternehmensstruktur vorgenommen wurden.

### Die Gesellschaft

Die Gesellschaft AREAL Bozen - ABZ AG, auf paritätischer Basis von der Autonomen Provinz Bozen und der Gemeinde Bozen gegründet, verfolgt den Zweck der *„Erstellung eines Ordnungsplans für das gesamte Bahngelände mit der Umsetzung der erforderlichen folgenden Betriebs- und Entwurfsphasen zur städtebaulichen Sanierung und der Übernahme, auch im Tausch gegen zu erstellende Gebäude, der Teile des Bahngeländes, die, wie ermittelt worden ist, von der „Rete*



*Italiana s.p.a."*

Si tratta di una operazione di natura strategica che intende affrontare un significativo problema infrastrutturale - l'ammodernamento del nodo ferroviario di Bolzano situato sulla linea del Brennero avente rilevanza internazionale - gestendolo in chiave urbanistica con il recupero di aree dismesse e la riqualificazione urbana di un'ampia porzione di città localizzata centralmente ma attualmente sottoutilizzata e in parte degradata.

La società AREALE Bolzano, costituita in origine come "società di trasformazione urbana" (STU), nel frattempo, nella impossibilità di reperire le ingenti somme di denaro necessarie alla realizzazione da parte della società in "mano pubblica" di un sì ambizioso progetto, si pone come "veicolo" atto a tutelare gli interessi pubblici connessi al conseguimento dello scopo sopra indicato.

Difatti essa è parte dell'Accordo di Programma relativo al programma unitario di valorizzazione territoriale (PUVaT) dell'areale ferroviario, stipulato in data 3 luglio 2019 e mediante procedura di evidenza pubblica, si conseguirà la dismissione delle quote di partecipazione detenute dalla Provincia Autonoma di Bolzano e dal Comune di Bolzano in favore dell'operatore economico, parimenti individuato con la medesima procedura (c.d. "gara a doppio oggetto"), che si farà carico dei complessi oneri e diritti derivanti dalla dismissione e riqualificazione dell'areale ferroviario.

*Ferroviaria Italiana AG"* stillgelegt werden können".

Es handelt sich um einen strategischen Eingriff, der ein bedeutsames Infrastrukturproblem, wie die Modernisierung des Eisenbahnknotenpunktes von Bozen, der auf der international bedeutenden Brennerlinie liegt, in Angriff nimmt, indem dieses Infrastrukturprojekt auch unter dem urbanistischen Aspekt behandelt wird und zwar mit der Wiedergewinnung von aufgelassenen Flächen und mit der städtebaulichen Aufwertung eines gewichtigen, zentral gelegenen Teiles der Stadt, der zur Zeit nur wenig genutzt wird, bzw. teilweise auch heruntergekommen ist.

Die Gesellschaft AREAL Bozen, die ursprünglich als "Gesellschaft für die städtische Umwandlung" (STU) gegründet wurde und die nicht in der Lage ist, die großen Geldsummen aufzubringen, die für die Realisierung eines so ehrgeizigen Projekts durch eine Gesellschaft in "öffentlicher Hand" erforderlich sind, fungiert inzwischen als "Instrument" zur Wahrung der öffentlichen Interessen, die im Zusammenhang mit der Erreichung des oben genannten Ziels stehen.

Sie ist nämlich Teil der Programmvereinbarung betreffend das einheitliche Programm zur Gebietsaufwertung für das Bozner Bahnhofsareal (PUVaT), die am 3. Juli 2019 abgeschlossen wurde. Durch ein öffentliches Verfahren wird die Veräußerung der von der Autonomen Provinz Bozen und der Gemeinde Bozen gehaltenen Anteile zugunsten des ebenfalls durch dasselbe Verfahren (sog. "Ausschreibung mit zwei Zielvorgaben") ermittelten Wirtschaftsteilnehmers erzielt, der die komplexen Pflichten und Rechte aus der Veräußerung und



Sanierung des Bahngeländes tragen wird.

Essa, in attesa che detta procedura venga lanciata, non ha personale dipendente e l'organo gestorio svolge le attività minimali previste per il suo "mantenimento in vita", senza che vengano erogati compensi. L'attività di supporto viene effettuata da personale dipendente dei soci Provincia Autonoma di Bolzano e Comune di Bolzano, senza oneri per la società.

In Erwartung der Einleitung des oben genannten Verfahrens verfügt die Gesellschaft über kein eigenes Personal. Das Leitungsorgan führt die minimalen Tätigkeiten aus, die erforderlich sind, um sie "am Leben zu erhalten", ohne dass dafür Vergütungen gezahlt werden. Die Unterstützungstätigkeiten werden von Personal der Gesellschafter Autonome Provinz Bozen und Gemeinde Bozen durchgeführt, ohne dass der Gesellschaft Kosten entstehen.

Alla luce di tali considerazioni vanno lette le disposizioni che seguono.

Die nachfolgenden Bestimmungen sind im Lichte dieses Sachverhalts zu lesen.

Il presente piano triennale per la prevenzione della corruzione e per la trasparenza non contempla le sezioni relative alla formazione, al codice di comportamento, alle misure di rotazione del personale, alle misure successive alla cessazione del rapporto di lavoro, in quanto pur costituendo il contenuto minimo "in quanto compatibile" di un piano triennale di prevenzione della corruzione e per la trasparenza come indicato dalla Linea Guida approvata da ANAC con deliberazione n. 1134/2017, per quel che si è detto, non risulta concretamente applicabile alla società, come meglio specificato in seguito.

Der vorliegende Dreijahresplan zur Korruptionsvorbeugung und Transparenz enthält nicht die Abschnitte betreffend Ausbildung, Verhaltenskodex, Maßnahmen für die Personalrotation und Maßnahmen nach Beendigung des Arbeitsverhältnisses, da er zwar den Mindestinhalt "soweit vereinbar" eines Dreijahresplans zur Korruptionsvorbeugung und Transparenz darstellt, wie in der von der ANAC mit Beschluss Nr. 1134/2017 genehmigten Richtlinie angegeben, sich aber nicht als konkret auf die Gesellschaft anwendbar erweist, wie im Folgenden näher ausgeführt wird.

### Risorse

La società è stata dotata del minimo patrimonio necessario allo svolgimento dello scopo prefissato. La volontà di mantenere una struttura snella improntata sulla oculatezza nelle scelte economiche e finanziarie, ha portato alla approvazione da parte del Consiglio di Amministrazione con delibera, tutt'ora

### Ressourcen

Die Gesellschaft wurde mit dem zur Erfüllung ihres Zwecks erforderlichen Mindestvermögen ausgestattet. Die Absicht, einen schlanken Gesellschaftsaufbau auf der Grundlage umsichtiger wirtschaftlicher und finanzieller Entscheidungen beizubehalten, führte dazu, dass der



vigente, del 18 ottobre 2007 di non ricorrere all'assunzione di personale e di valersi, per quanto possibile di collaborazioni esterne.

Verwaltungsrat am 18. Oktober 2007 einen noch heute gültigen Beschluss fasste, mit dem beschlossen wurde, kein Personal einzustellen und so weit wie möglich auf externe Mitarbeiter zurückzugreifen.

#### Il Responsabile per la prevenzione della corruzione e per la trasparenza (RPCT)

#### Der/die Verantwortliche für Korruptionsvorbeugung und Transparenz (AKV)

Le funzioni di responsabile della prevenzione della corruzione e per la trasparenza per l'Areale Bolzano-ABZ S.p.A., d'intesa tra i due soci sono attribuite al dipendente comunale che svolge le analoghe funzioni.

Mit den Funktionen des/der Verantwortlichen für Korruptionsvorbeugung und Transparenz für die Ges. Areal Bozen-ABZ AG wird in Absprache zwischen den beiden Gesellschaftern der/die Gemeindeangestellte beauftragt, der/die die gleichen Funktionen ausübt.

#### Contratti e Consulenze

#### Verträge und Beratungen

La scelta del contraente per l'affidamento di servizi, avviene, anche con riferimento alla modalità di selezione prescelta, ai sensi del Codice dei contratti pubblici e della legge provinciale n. 16/2015 e s.m.i.

Die Wahl des Auftragnehmers für die Erbringung von Dienstleistungen erfolgt, auch was das angewandte Auswahlverfahren anbelangt, gemäß dem Vergabegesetzbuch und dem Landesgesetz Nr. 16/2015 i.g.F.

Per il conferimento di incarichi di consulenza si rinvia per la disciplina al regolamento per l'affidamento di incarichi esterni di lavoro autonomo.

Für die Vergabe von Beratungsaufträgen wird auf die Vorschriften für die Vergabe von externen freiberuflichen Aufträgen verwiesen.

La elaborazione dei bandi di gara sono stati affidati ad una società di consulenza esterna con il supporto della struttura provinciale ACP - Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture.

Mit der Ausarbeitung der Ausschreibungen wurde ein externes Beratungsunternehmen mit Unterstützung der Landesagentur AOV - Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge - betraut.

#### Modalità di controllo delle decisioni idonee

#### Kontrolle der Entscheidungen zur

a prevenire il rischio di corruzione

Il processo di gestione del rischio di corruzione si svolge nel rispetto del piano nazionale anticorruzione e del presente Piano.

Il RPCT verificherà periodicamente la corretta esecuzione dei procedimenti e le decisioni nelle attività a rischio di corruzione.

Conflitti di interesse e incompatibilità

I componenti del Consiglio di amministrazione devono astenersi dal partecipare a deliberazioni, segnalando ogni ipotesi o situazione di conflitto, anche potenziale.

Per conflitto di interesse, reale o potenziale, si intende una qualsiasi relazione intercorrente con persone, fisiche o giuridiche, che possa risultare pregiudizievole per la società.

I membri del Consiglio di amministrazione curano gli interessi della società, evitando ogni situazione che possa dare luogo a vantaggi personali, anche di natura non patrimoniale, e si astengono dal prendere decisioni o svolgere attività inerenti alle proprie mansioni in situazioni di conflitto di interessi, anche potenziale, con interessi personali, del coniuge, dei conviventi, di parenti, di affini entro il secondo grado. Il conflitto può riguardare interessi di qualsiasi natura, anche non patrimoniali, quali quelli derivanti dall'intento di voler assecondare pressioni politiche, sindacali

Vorbeugung von Korruptionsrisiken

Der Prozess zum Management des Korruptionsrisikos wird im Einklang mit dem nationalen Plan zur Korruptionsvorbeugung und dem vorliegenden Plan durchgeführt.

Der/Die Verantwortliche für Korruptionsvorbeugung und Transparenz (RPCT) prüft regelmäßig, ob die Verfahren zur Entscheidungsfindung in den korruptionsgefährdeten Bereichen korrekt angewandt werden.

Interessenskonflikte und Unvereinbarkeit

Die Mitglieder des Verwaltungsrats dürfen in allfälligen, auch potenziellen Interessenskonfliktlagen keine Meinung äußern oder Stimme abgeben.

Als reeller oder potenzieller Interessenskonflikt ist jede Beziehung zu physischen oder juristischen Personen zu verstehen, die für die Gesellschaft schädlich sein kann.

Die Mitglieder des Verwaltungsrats wahren die Interessen der Gesellschaft und vermeiden alle Umstände, die zu persönlichen Vorteilen führen können, auch wenn diese ohne wirtschaftliche Relevanz sind. Sie sehen davon ab, Entscheidungen zu treffen oder Tätigkeiten auszuüben, die mit ihren Aufgaben verbunden sind, wenn sie in einen - auch potenziellen - Interessenskonflikt mit den persönlichen Interessen, denen ihres Ehepartners, Lebensgefährten, Verwandten oder Verschwägerten bis zum zweiten Verwandtschaftsgrad geraten. Diese



o similari.

Konflikte können verschiedener, nicht nur wirtschaftlicher Art sein, wie etwa die Begünstigung politischer, gewerkschaftlicher u.ä. Anliegen.

I membri del Consiglio di amministrazione devono, inoltre, astenersi dalla partecipazione a decisioni o attività che possono coinvolgere interessi personali, del coniuge o dei conviventi, di parenti e affini entro il secondo grado, di persone con le quali abbiano rapporti di frequentazione abituale, di soggetti od organizzazioni di cui siano tutore, curatore, procuratore o agente, o di enti, associazioni, anche non riconosciute, comitati, società o stabilimenti di cui siano amministratori, gerenti o dirigenti.

Die Mitglieder des Verwaltungsrats dürfen sich außerdem nicht an Entscheidungen oder Handlungen beteiligen, die persönliche Interessen betreffen, oder jene des Ehepartners, von Zusammenlebenden, Verwandten bis zum 2. Grad oder Verschwägerten, von Personen, mit denen sie üblicher Weise verkehren, oder von Personen aller Art, für die sie als Verwalter, Vormund, Bevollmächtigter, Vertreter fungieren, sowie von Komitees, Gesellschaften oder Unternehmen, bei denen sie Manager, Geschäftsführer oder Direktoren sind.

E' fatto loro divieto di accettare incarichi di collaborazione con soggetti che abbiano interessi economici inerenti alle decisioni o alle attività della società.

Es ist ihnen untersagt, Aufträge für die Zusammenarbeit mit Rechtssubjekten anzunehmen, die wirtschaftliche Interessen haben, die mit den Entscheidungen oder Aktivitäten der Gesellschaft verbunden sind.

### Attuazione del piano

### Umsetzung des Planes

Il responsabile della prevenzione della corruzione e per la trasparenza verifica l'attuazione del presente piano, e propone le modifiche ed integrazioni dello stesso al Consiglio di Amministrazione per la loro approvazione, al fine di migliorarne l'efficacia e di favorire la massima esecuzione degli adempimenti previsti dalla legge n. 190 del 2012 e s.m.i. e dal piano nazionale di prevenzione della corruzione.

Der Verantwortliche für Korruptionsvorbeugung und Transparenz überprüft die Umsetzung dieses Plans und schlägt dem Verwaltungsrat Änderungen und Ergänzungen desselben zur Genehmigung vor, um seine Wirksamkeit zu verbessern und die Erfüllung der durch das Gesetz Nr. 190 von 2012 i.g.F. sowie durch den nationalen Plan zur Korruptionsvorbeugung festgelegten Verpflichtungen zu erleichtern.

### Obblighi di trasparenza

### Transparenzpflichten

Il rispetto degli obblighi di trasparenza

Die Einhaltung der Transparenzpflichten



rappresenta un valido strumento di prevenzione e di lotta a fenomeni di corruttivi e di malamministrazione.

stellt ein wirksames Mittel zur Vorbeugung und Bekämpfung von Korruptionsphänomenen und Misswirtschaft in der Öffentlichen Verwaltung dar.

La società adempie alla disciplina normativa vigente tramite la pubblicazione sul proprio sito *web* dei contenuti minimi previsti dalla medesima in quanto compatibile. Il RPCT verificherà periodicamente la corretta esecuzione degli adempimenti in capo alla società, segnalando al Consiglio di Amministrazione la necessità di adottare eventuali correttivi.

Die Gesellschaft hält sich an die geltenden Gesetzesbestimmungen, indem sie auf ihrer *Website* die von den genannten Gesetzen vorgesehenen Mindestinhalte veröffentlicht, sofern diese vereinbar sind. Der Verantwortliche für Korruptionsvorbeugung und Transparenz wird in regelmäßigen Abständen die korrekte Erfüllung der Verpflichtungen, die der Gesellschaft obliegen, überprüfen und dem Verwaltungsrat über die Notwendigkeit von Korrekturmaßnahmen berichten.

#### Accesso civico

Le richieste di accesso civico possono essere inoltrate in ogni momento tramite [info@arealebolzano.it](mailto:info@arealebolzano.it).

#### Bürgerzugang

Die Anträge um Bürgerzugang können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: [info@arealbozen.it](mailto:info@arealbozen.it).